

## Информационный циркуляр

**INFCIRC/637**

Date: 2 December 2004

**General Distribution**

Russian

Original: English

---

### Сообщение от 26 ноября 2004 года, полученное от постоянных представителей Германии, Исламской Республики Иран, Соединенного Королевства и Франции относительно соглашения, подписанного 15 ноября 2004 года в Париже

Генеральный директор получил от постоянных представителей Германии, Исламской Республики Иран, Соединенного Королевства и Франции письмо от 26 ноября 2004 года, к которому прилагается текст соглашения, подписанного 15 ноября 2004 года в Париже правительствами Германии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Франции при поддержке Высокого представителя Европейского союза, и Исламской Республикой Иран.

Настоящее письмо и, в соответствии с выраженной в нем просьбой, текст соглашения настоящим воспроизводятся для информации государств-членов.

Постоянное представительство Франции  
Постоянное представительство Германии  
Постоянное представительство Исламской Республики Иран  
Постоянное представительство Соединенного Королевства Великобритании  
и Северной Ирландии

Вена, 26 ноября 2004 года

Ваше Превосходительство,

Имеем честь сослаться на соглашение, которое правительства Германии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Франции при поддержке Высокого представителя Европейского союза, и Исламская Республика Иран подписали 15 ноября 2004 года.

Хотели бы просить Вас распространить в качестве информационного циркуляра текст этого соглашения среди всех государств-членов.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в нашем самом высоком уважении.

Патрик Вильмюр  
Посол  
Постоянный представитель Франции

Герберт Хонсовиц  
Посол  
Постоянный представитель Германии

Пируз Хосейни  
Посол  
Постоянный представитель  
Исламской Республики Иран

Питер Дженкинс  
Посол  
Постоянный представитель Соединенного Королевства  
Великобритании и Северной Ирландии

Д-ру Мохамеду ЭльБарадею  
Генеральному директору  
Международное агентство по атомной энергии

*Соглашение (Париж – 15 ноября 2004 года)*

Правительство Исламской Республики Иран и правительства Германии, Соединенного Королевства и Франции при поддержке Высокого представителя Европейского союза (ЕЗ/ЕС) вновь подтверждают свою приверженность Тегеранскому согласованному заявлению от 21 октября 2003 года и принимают решение продвигаться вперед на основе достигнутого тогда соглашения.

ЕЗ/ЕС и Иран вновь подтверждают свою приверженность ДНЯО.

ЕЗ/ЕС признают права Ирана в рамках ДНЯО, осуществляемые в соответствии с его обязательствами в рамках этого Договора, без дискриминации.

Иран вновь подтверждает, что, в соответствии со статьей II ДНЯО, он не стремится и не будет стремиться к обладанию ядерным оружием. Он обязуется в полном объеме обеспечивать сотрудничество и транспарентность в отношениях с МАГАТЭ. Иран будет продолжать осуществление Дополнительного протокола на добровольной основе вплоть до его ратификации.

В целях дальнейшего укрепления доверия Иран принял решение на добровольной основе продолжить свое приостановление и распространить его действие на всю связанную с обогащением деятельность и деятельность по переработке и, в частности: на изготовление и импорт газовых центрифуг и их компонентов; монтаж, установку, испытания или эксплуатацию газовых центрифуг; работы, связанные с любым выделением плутония, или строительство или эксплуатацию какой-либо установки по выделению плутония; а также на все испытания или производство в целях конверсии на любой установке по конверсии урана. МАГАТЭ будет уведомлено об этом приостановлении и приглашено для осуществления проверки и наблюдения в этой связи. Это приостановление будет введено во время, достаточное для подтверждения со стороны МАГАТЭ до начала ноябрьской сессии Совета того факта, что оно действительно вступило в силу. Приостановление будет действовать в течение переговоров по выработке взаимно приемлемого долгосрочного соглашения.

ЕЗ/ЕС признают, что это приостановление является добровольной мерой по укреплению доверия, а не юридическим обязательством.

Сохранение действия приостановления в течение переговоров по выработке долгосрочного соглашения будет необходимым условием для продолжения всего процесса. В контексте этого приостановления ЕЗ/ЕС и Иран договорились начать переговоры с целью достижения взаимно приемлемого долгосрочного соглашения. Это соглашение предоставит объективные гарантии того, что ядерная программа Ирана осуществляется исключительно в мирных целях. Оно также обеспечит твердые гарантии в отношении ядерного, технологического и экономического сотрудничества и твердые обязательства в отношении вопросов физической безопасности.

Руководящий комитет проведет совещание по организации этих переговоров в первой половине декабря 2004 года и учредит рабочие группы по вопросам политики и физической безопасности, технологий и сотрудничества, а также по ядерным вопросам. Руководящий комитет вновь проведет совещание через три месяца для рассмотрения докладов о ходе работы,

полученных от рабочих групп, и продвижения проектов и/или мер, которые могут быть осуществлены до начала вступления в действие общего соглашения.

В контексте настоящего соглашения и отмечая прогресс, достигнутый в решении остающихся вопросов, ЕЗ/ЕС отныне будут оказывать поддержку Генеральному директору в представлении Совету управляющих МАГАТЭ доклада, который он сочтет необходимым в рамках осуществления Соглашения о гарантиях и Дополнительного протокола Ирана.

ЕЗ/ЕС окажут поддержку Генеральному директору МАГАТЭ в том, чтобы он предложил Ирану участвовать в работе Группы экспертов по многосторонним подходам к ядерному топливному циклу.

После проверки действия приостановления возобновятся переговоры с ЕС по Соглашению о торговле и сотрудничестве. ЕЗ/ЕС будут активно поддерживать открытие переговоров о вступлении Ирана в ВТО.

Независимо от прогресса, достигнутого в отношении ядерных вопросов, ЕЗ/ЕС и Иран подтверждают свою решимость бороться с терроризмом, в том числе с деятельностью Аль-Каиды и других террористических группировок, таких, как МЕК (Национальный совет иранского сопротивления). Они также подтверждают свою постоянную поддержку политическому процессу в Ираке, направленному на создание конституционно избранного правительства.